

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第 259/2007 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 259/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行特許合同第十五條第一款，並按照三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 do artigo 15.º do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、將李燦烽學士擔任政府駐澳門公共汽車股份有限公司代表的委任續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, SARL, do licenciado Canfeng Li, pelo período de um ano.

二、執行上指職務之每月報酬為 \$6,600.00（澳門幣陸仟陸百元整）。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

三、本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零零七年八月五日。

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 5 de Agosto de 2007.

二零零七年八月二十一日

21 de Agosto de 2007.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 第 260/2007 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 260/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代位人一切所需權限，以便代表澳門特別行政區作為立約人，簽署新聞局與慧科訊業有限公司有關提供網上剪報服務之合同。

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar entre o Gabinete de Comunicação Social e a empresa «Sociedade de Informação Wisers, Limitada» para a prestação de serviços electrónico de recortes de imprensa.

二零零七年八月二十一日

21 de Agosto de 2007.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 批 示 摘 錄

## Extracto de despacho

透過行政長官二零零七年八月十六日批示：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Agosto de 2007:

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a 項的規定，在二零零七年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績名單中的唯一合格投考人首席翻譯何英娜，獲確

Ho Ieng Na, intérprete-tradutora principal, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2007, II Série, de 1 de Agosto — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal

定委任為政府總部輔助部門人員編制內傳譯及翻譯人員組別第一職階主任翻譯，填補第12/1999號行政法規附件人員編制內的空缺。

二零零七年八月二十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

### 經濟財政司司長辦公室

#### 第77/2007號經濟財政司司長批示

隨著金融情報辦公室財政預算修改的核准，有需要調整經刊登於二零零七年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組的第44/2007號經濟財政司司長批示撥予該辦公室的常設基金總金額。

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

將撥予金融情報辦公室的常設基金總金額由\$144,908.00（澳門幣壹拾肆萬肆仟玖百零捌元整）調整至\$136,091.00（澳門幣壹拾叁萬陸仟零玖拾壹元整），而有關該基金之行政委員會的組成則維持不變。

二零零七年八月十五日

經濟財政司司長 譚伯源

#### 第78/2007號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，第6/2005號行政命令第二款，以及第12/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工事務局局長孫家雄或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門電訊有限公司”簽訂“提供流動電話服務”的合同。

二零零七年八月十五日

經濟財政司司長 譚伯源

dos SASG, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor, indo ocupar o lugar constante do quadro de pessoal anexo ao Regulamento Administrativo n.º 12/1999.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 22 de Agosto de 2007.  
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 77/2007

Considerando a necessidade de actualizar o valor total do fundo permanente atribuído ao Gabinete de Informação Financeira, por Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 44/2007, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2007, na sequência da autorização da alteração orçamental.

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É actualizado o valor total do fundo permanente atribuído ao Gabinete de Informação Financeira de \$ 144 908,00 (cento e quarenta e quatro mil e novecentas e oito patacas), para \$ 136 091,00 (cento e trinta e seis mil e noventa e uma patacas), mantendo-se inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.

15 de Agosto de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 78/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, do n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, Shuen Ka Hung, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços telefónicos móveis, a celebrar com a «Companhia de Telecomunicações de Macau S.A.R.L.».

15 de Agosto de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

**第 79/2007 號經濟財政司司長批示**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及經第6/2005號行政命令第二款確認的第12/2000號行政命令所授予的權限，並根據經六月一日第1/98/M號法律修改的六月十二日第4/95/M號法律第六條第一款的規定，作出本批示。

委任下列人士為消費者委員會全體委員會成員，自二零零七年八月二十五日起為期兩年：

崔世昌；  
飛文基；  
姚汝祥；  
郭林；  
李萊德；  
莫志偉；  
王宗德；  
黃國勝；  
馮國康；  
林淑源；  
林日初。

二零零七年八月十七日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零七年八月二十一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

**社會文化司司長辦公室****第 72/2007 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款，及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予旅遊學院院長黃竹君博士或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與萬訊電腦科技有限公

**Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 79/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e da competência que lhe foi delegada pela Ordem Executiva n.º 12/2000, confirmada pelo n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 4/95/M, de 12 de Junho, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 1/98/M, de 1 de Junho, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São nomeados, pelo período de dois anos, com efeitos a partir de 25 de Agosto de 2007, os seguintes membros do Conselho Geral do Conselho de Consumidores:

Chui Sai Cheong;  
Henrique Miguel R. de Senna Fernandes;  
Iu Iu Cheong;  
Kok Lam;  
Lei Loi Tak;  
Mok Chi Wai;  
Wong Chung Tak António;  
Vong Kok Seng;  
Fong Koc Hon;  
Lam Soc Iun;  
Elias Lam.

17 de Agosto de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 21 de Agosto de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA****Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 72/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto de Formação Turística, doutora Vong Chuk Kwan, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aqui-

司簽訂購買文件和工作流程管理系統合同。

二零零七年八月二十日

社會文化司司長 崔世安

### 第 73/2007 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款，及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予學生福利基金行政管理委員會主席蘇朝暉碩士或其法定代任人，以代表學生福利基金作為簽署人，與黑沙公園餐廳有限公司簽訂為公立學校的學生提供 2007/2008 學年和 2008/2009 學年膳食的服務合同。

二零零七年八月二十日

社會文化司司長 崔世安

### 第 74/2007 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款，及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes (安棟樑) 工程師或其法定代任人，以代表旅遊基金作為簽署人，與 Cable News Network LP, LLLP 簽訂提供宣傳推廣澳門的服務合同。

二零零七年八月二十一日

社會文化司司長 崔世安

### 第 75/2007 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款，及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

sição do sistema de gestão da documentação e circuito de trabalho, a celebrar com a empresa «MEGA-Tecnologia Informática, Limitada».

20 de Agosto de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 73/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Acção Social Escolar, mestre Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar o Fundo de Acção Social Escolar, como outorgante, no contrato de fornecimento de refeições aos alunos das escolas oficiais, nos anos lectivos de 2007/2008 e 2008/2009, a celebrar com a empresa «Restaurante do Parque Hac Sa Limitada».

20 de Agosto de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 74/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar o Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de promoção de Macau, a celebrar com a empresa «Cable News Network LP, LLLP».

21 de Agosto de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 75/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需權力予體育發展局代局長黃有力學士或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門管理及保養有限公司簽訂為體育場地提供設備維護、運作評估分析和技術支援顧問服務合同。

二零零七年八月二十一日

社會文化司司長 崔世安

### 第 76/2007 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款，以及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予社會工作局局長葉炳權碩士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“安穠建築工程有限公司”簽訂母親會安老院維修工程承攬合同。

二零零七年八月二十二日

社會文化司司長 崔世安

### 第 78/2007 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款，及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予文化局局長何麗鑽碩士或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與新構思設計事務有限公司簽訂鄭觀應故居紀念館設計工作服務合同。

二零零七年八月二十三日

社會文化司司長 崔世安

### 批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年八月十日作出的批示：

應辜麗霞碩士為遵行澳門理工學院有關全職教師的學歷要求的規定而作出的請求，自二零零七年九月十七日起，終止其澳門理工學院秘書長的定期委任。

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de avaliação, análise e de assistência técnica da manutenção e funcionamento das instalações desportivas, a celebrar com a empresa «MMM Macau Gestão e Manutenção, Limitada».

21 de Agosto de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 76/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto de Acção Social, mestre Ip Peng Kin, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de remodelação das instalações do Lar de Idosos da Obra das Mães, a celebrar com a «Sociedade de Construção Civil On Nong, Limitada».

22 de Agosto de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 78/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, mestre Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato do Projecto da Casa Memorial Cheang Kun Ying, a celebrar com a empresa «New Design, Limitada».

23 de Agosto de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Agosto de 2007:

Mestre Ku Lai Ha — para cumprir a exigência de habilitações aos professores a tempo integral do Instituto Politécnico de Macau, irá cessar, a seu pedido, a sua comissão de serviço como secretária-geral deste Instituto, a partir de 17 de Setembro de 2007.

**更正**

**Rectificação**

因刊登於二零零七年八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組內之第69/2007號社會文化司司長批示有不正確之處，現根據第3/1999號法律第九條之規定，作出更正如下：

於第一款，原文為：“為……辦公室之辦公室成員”

更正為：“為……辦公室成員”

於葡文版本的第一款（四）項，原文為：“Wang Wan”

更正為：“Wong Wan”。

二零零七年八月二十日

社會文化司司長 崔世安

二零零七年八月二十四日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 康偉

Tendo-se verificado inexactidões no Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 69/2007, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2007, II Série, de 15 de Agosto, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à sua rectificação:

No n.º 1, onde se lê: «como membros do Gabinete no Gabinete de»

deve ler-se: «como membros do Gabinete de»;

Na alínea 4) do n.º 1 da versão portuguesa, onde se lê: «Wang Wan»

deve ler-se: «Wong Wan».

20 de Agosto de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 24 de Agosto de 2007. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Hong Wai*.

**廉政公署**

**COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO**

**批示摘錄**

**Extractos de despachos**

摘錄自廉政專員於二零零七年七月六日批示如下：

古錦雯——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和二十八條之規定，自二零零七年八月一日起，以散位合同方式聘用為第一職階三等文員，為期六個月。

摘錄自廉政專員於二零零七年七月十三日批示如下：

雷志恆學士及李詠文學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和二十八條之規定，自二零零七年八月一日起，以散位合同方式聘用為第一職階首席技術輔導員，為期六個月。

摘錄自廉政專員於二零零七年七月十八日批示如下：

鄭卉妍學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 6 de Julho de 2007:

Ku Kam Man — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 13 de Julho de 2007:

Licenciados Loi Chi Hang e Lee Wing Man — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 18 de Julho de 2007:

Licenciada Kong Wai In Helena — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e 27.º

條和二十八條之規定，自二零零七年八月一日起，以散位合同方式聘用為第一職階首席技術輔導員，為期六個月。

摘錄自廉政專員於二零零七年七月三十一日批示如下：

何淑儀學士及鮑子健——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零零七年八月一日起，以編制外合同方式分別獲聘用為第一職階二等技術輔導員及第一職階二等助理技術員，為期六個月。

李小明學士、勞日添學士及曾兆英——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和二十八條之規定，自二零零七年八月一日起，以散位合同方式聘用為第一職階二等助理技術員，為期六個月。

摘錄自代廉政專員於二零零七年八月十日批示如下：

王智豪學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條聯同第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零七年八月十六日起，以定期委任方式委任為第一職階顧問高級技術員，為期兩年。

二零零七年八月二十二日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

## 審計署

### 批示摘錄

摘錄自審計長於二零零七年七月二十五日的批示：

梁煥庚——根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第六條、第三十一條第一款，配合經第1/2005號行政法規修改之第14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款，以及按現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條之規定，獲定期委任為本署審計長辦公室顧問，為期二年。

摘錄自助理審計長於二零零七年八月二十日的批示：

莫麗明，第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650——根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十

e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 31 de Julho de 2007:

Licenciada Ho Sok I e Pao Chi Kin — contratados além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, e técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Licenciada Lei Siu Meng, licenciado Lo Iat Tim e Chang Sio Ieng — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2007.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Comissária contra a Corrupção, substituta, de 10 de Agosto de 2007:

Licenciado Wong Chi Hou Peter — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, técnico superior assessor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, conjugado com os artigos 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 16 de Agosto de 2007.

Comissariado contra a Corrupção, aos 22 de Agosto de 2007.  
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

### Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Comissária da Auditoria, de 25 de Julho de 2007:

Neoh Hwai Beng — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, assessor do Gabinete do Comissário da Auditoria deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 6.º e 31.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, conjugado com o artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 1/2005, e o artigo 23.º do ETAPM, em vigor.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Adjunto do Comissariado da Auditoria, de 20 de Agosto de 2007:

Mok Lai Meng, técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, deste Comissariado — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei

六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零七年九月一日起生效。

二零零七年八月二十二日於審計署

審計局局長 梁紅虹

n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Comissariado da Auditoria, aos 22 de Agosto de 2007. — A Directora dos Serviços da Auditoria, *Leong Hung Hung*.

## 終審法院院長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零七年八月二十一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日的第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零零六年七月二十六日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的為法院司法文員職程及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程的最後評核名單中的十七名學員獲委任為以下職位，填補經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日的第19/2000號行政法規所設立但仍未被填補的空缺，由二零零七年九月三日就職日起生效：

序	名次	姓名	職級	職階	任用方式	法院辦事處
1	54	陳宇慧	法院初級書記員	第一職階	臨時委任	初級法院
2	55	林池添	法院初級書記員	第一職階	臨時委任	初級法院
3	62	葉柏基	法院初級書記員	第一職階	臨時委任	初級法院
4	63	蔣春雨	法院初級書記員	第一職階	臨時委任	初級法院
5	64	邵碧雯	法院初級書記員	第一職階	臨時委任	初級法院
6	67	吳蕙蘭	法院初級書記員	第一職階	臨時委任	初級法院
7	71	蔣永健	法院初級書記員	第一職階	臨時委任	初級法院
8	75	吳傑鴻	法院初級書記員	第一職階	臨時委任	初級法院
9	79	梁家滿	法院初級書記員	第一職階	臨時委任	初級法院
10	81	宋加路	法院初級書記員	第一職階	臨時委任	初級法院
11	85	陳蔚強	法院初級書記員	第一職階	臨時委任	初級法院
12	86	譚柳詩	法院初級書記員	第一職階	臨時委任	初級法院
13	90	梁美玲	法院初級書記員	第一職階	臨時委任	初級法院
14	92	何彥驊	法院初級書記員	第一職階	臨時委任	初級法院
15	93	何佩芳	法院初級書記員	第一職階	臨時委任	初級法院
16	94	林樂祺	法院初級書記員	第一職階	臨時委任	初級法院
17	98	林家穎	法院初級書記員	第一職階	臨時委任	初級法院

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 21 de Agosto de 2007:

Os dezassete formandos, classificados na respectiva lista de classificação final do curso de habilitação para o ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público e publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2006, II Série, de 26 de Julho — nomeados para os seguintes lugares, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Setembro de 2007, dia de tomada de posse, indo os mesmos ocupar os lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e ainda não providos:



N.º	Ordem	Nome	Categoria	Escalão	Formas de provimento	Secretarias dos tribunais
1	54	Chan U Wai	Escrivão judicial auxiliar	1.º escalão	Nomeação provisória	TJB
2	55	Lam Chi Tim	Escrivão judicial auxiliar	1.º escalão	Nomeação provisória	TJB
3	62	Ip Pak Kei	Escrivão judicial auxiliar	1.º escalão	Nomeação provisória	TJB
4	63	Cheong Chon U	Escrivão judicial auxiliar	1.º escalão	Nomeação provisória	TJB
5	64	Sio Pek Man	Escrivão judicial auxiliar	1.º escalão	Nomeação provisória	TJB
6	67	Ng Vai Lan	Escrivão judicial auxiliar	1.º escalão	Nomeação provisória	TJB
7	71	Cheong Weng Kin	Escrivão judicial auxiliar	1.º escalão	Nomeação provisória	TJB
8	75	Ng Kit Hong	Escrivão judicial auxiliar	1.º escalão	Nomeação provisória	TJB
9	79	Leong Ka Mun	Escrivão judicial auxiliar	1.º escalão	Nomeação provisória	TJB
10	81	Carlos Alberto da Silva Assunção	Escrivão judicial auxiliar	1.º escalão	Nomeação provisória	TJB
11	85	Chan Wai Keong	Escrivão judicial auxiliar	1.º escalão	Nomeação provisória	TJB
12	86	Tam Lau Si	Escrivão judicial auxiliar	1.º escalão	Nomeação provisória	TJB
13	90	Leong Mei Leng	Escrivão judicial auxiliar	1.º escalão	Nomeação provisória	TJB
14	92	Ho In Wa	Escrivão judicial auxiliar	1.º escalão	Nomeação provisória	TJB
15	93	Ho Pui Fong	Escrivão judicial auxiliar	1.º escalão	Nomeação provisória	TJB
16	94	Lam Lok Kei Roque	Escrivão judicial auxiliar	1.º escalão	Nomeação provisória	TJB
17	98	Lam Ka Wing	Escrivão judicial auxiliar	1.º escalão	Nomeação provisória	TJB

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日的第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十款的規定，在二零零六年七月二十六日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的為法院司法文員職程及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程的最後評核名單中的九名學員獲委任為以下職位，填補經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日的第19/2000號行政法規所設立但仍未被填補的空缺，由二零零七年九月三日就職日起生效：

Os nove formandos, classificados na respectiva lista de classificação final do curso de habilitação para o ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público e publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2006, II Série, de 26 de Julho — nomeados para os seguintes lugares, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, conjugado com o artigo 23.º, n.º 10, do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Setembro de 2007, dia de tomada de posse, indo os mesmos ocupar os lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e ainda não providos:

序	名次	姓名	職級	職階	任用方式	法院辦事處
1	56	趙家恩	法院初級書記員	第一職階	確定委任	初級法院
2	61	孫君博	法院初級書記員	第一職階	確定委任	初級法院
3	66	何衛坤	法院初級書記員	第一職階	確定委任	初級法院
4	69	徐偉漢	法院初級書記員	第一職階	確定委任	初級法院
5	74	林梓然	法院初級書記員	第一職階	確定委任	初級法院
6	76	張健欣	法院初級書記員	第一職階	確定委任	初級法院
7	78	姚伯全	法院初級書記員	第一職階	確定委任	初級法院
8	82	庄華榮	法院初級書記員	第一職階	確定委任	初級法院
9	88	蔡廉安	法院初級書記員	第一職階	確定委任	初級法院

N.º	Ordem	Nome	Categoria	Escalão	Formas de provimento	Secretarias dos tribunais
1	56	Chiu Ka Ian David	Escrivão judicial auxiliar	1.º escalão	Nomeação definitiva	TJB
2	61	Sun Kuan Pok	Escrivão judicial auxiliar	1.º escalão	Nomeação definitiva	TJB
3	66	Ho Wai Kuan	Escrivão judicial auxiliar	1.º escalão	Nomeação definitiva	TJB
4	69	Choi Wai Hon	Escrivão judicial auxiliar	1.º escalão	Nomeação definitiva	TJB
5	74	Lam Chi In	Escrivão judicial auxiliar	1.º escalão	Nomeação definitiva	TJB
6	76	Cheong Kin Ian	Escrivão judicial auxiliar	1.º escalão	Nomeação definitiva	TJB
7	78	Io Pak Chun	Escrivão judicial auxiliar	1.º escalão	Nomeação definitiva	TJB
8	82	Chong Wa Weng	Escrivão judicial auxiliar	1.º escalão	Nomeação definitiva	TJB
9	88	Choy Lim On	Escrivão judicial auxiliar	1.º escalão	Nomeação definitiva	TJB

摘錄自辦公室主任於二零零七年八月二十一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款c)項及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，本辦公室的第四職階熟練助理員何文明及 José Silva 之散位合同獲准續期一年及更改為第五職階熟練助理員（薪俸點170），由二零零七年九月三日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款a)項及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，本辦公室第一職階助理員溫少嫻之散位合同獲准續期一年及更改為第二職階助理員（薪俸點110），由二零零七年九月六日起生效。

#### 聲明

茲聲明初級法院第三職階法院首席書記員 Artur Pereira Videira 及終審法院第三職階法院首席書記員 Maria Dagmar Fernandes de Jesus Videira，均屬編制外合同，現應其要求，自二零零七年十月一日合同屆滿日起，終止在所屬法院的職務。

二零零七年八月二十二日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 21 de Agosto de 2007:

Ho Man Meng e José Silva, auxiliares qualificados, 4.º escalão, assalariados, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, e alterados os índices salariais para o 5.º escalão, índice 170, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.os 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Setembro de 2007.

Wan Sio Han, auxiliar, 1.º escalão, assalariada, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado o índice salarial para o 2.º escalão, índice 110, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.os 1, 3, alínea a), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Setembro de 2007.

#### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Artur Pereira Videira do Tribunal Judicial de Base e Maria Dagmar Fernandes de Jesus Videira do Tribunal de Última Instância, ambos escrivães judiciais principais, 3.º escalão, contratados além do quadro, cessam funções a seu pedido no termo do contrato, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 22 de Agosto de 2007. — O Chefe de Gabinete, Tang Pou Kuok.

**可持續發展策略研究中心****批示摘錄**

透過行政長官二零零七年六月二十八日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用黃惠群自二零零七年七月十六日起在本中心擔任第一職階助理員之職務，為期六個月。

透過行政長官二零零七年八月一日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款之規定，陳頌欣學士在本中心之第二職階一等高級技術員之編制外合同，自二零零七年八月二十九日起續期一年。

二零零七年八月二十一日於可持續發展策略研究中心

主任 謝志偉

**行政暨公職局****批示摘錄**

摘錄自二零零七年七月六日代理行政長官作出的批示：

根據八月十二日第 11/96/M 號法律第四條及第六條第二款的規定，賦予以下團體行政公益法人的資格：

“Au Hon Sam Chi Sin Vui” ；

“澳門道教協會”。

二零零七年八月二十二日於行政暨公職局

代局長 杜志文

**法務局****批示摘錄**

按本局副局長於二零零七年七月二十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階二等高級技術員梁少梅的編制外合

**CENTRO DE ESTUDOS ESTRATÉGICOS PARA  
O DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL****Extractos de despachos**

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 28 de Junho de 2007:

Wong Wai Kuan — admitida por contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, neste Centro, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Julho de 2007.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 1 de Agosto de 2007:

Chan Chung Yan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Centro, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Agosto de 2007.

Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável, aos 21 de Agosto de 2007. — O Coordenador do Centro, *Tse Chi Wai*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA****Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> a Chefe do Executivo, interina, de 6 de Julho de 2007:

É atribuída a qualificação legal de pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 2, da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto, às seguintes associações:

Associação de Beneficência Au Hon Sam;

Associação Tauista de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 22 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Tou Chi Man*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA****Extractos de despachos**

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 27 de Julho de 2007:

Leong Sio Mui, técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do

同續期六個月，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a 項的規定，追溯自二零零七年六月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階助理員杜肖萍的散位合同續期一年，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a 項的規定，追溯自二零零七年七月七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款，第二款及第五款之規定，本局第二職階一等技術輔導員楊玉平的編制外合同第三條款獲修改為第三職階一等技術輔導員，薪俸點 335，自二零零七年七月十日起生效。

按本局副局長於二零零七年七月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款，第二款及第五款之規定，本局第一職階二等技術輔導員郭超群的編制外合同第三條款獲修改為第二職階二等技術輔導員，薪俸點 275，自二零零七年七月二十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術員蔡瑞珍及鄭碧霞的編制外合同續期一年，分別自二零零七年八月十七日及九月十三日起生效。

按行政法務司司長於二零零七年八月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a 項之規定，在二零零七年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績之合格應考人，按下指職級獲確定委任於本局的人員編制：

評核成績中分別排名第一名至第三名的第二職階首席高級資訊技術員陳祖光、劉國添及黃振宗，獲委任為資訊人員組別第一職階顧問高級資訊技術員；

評核成績中分別排名第一名至第三名的第二職階首席翻譯何志遠、胡秀蘭及陳慧玲，獲委任為傳譯及翻譯人員組別第一職階主任翻譯。

二零零七年八月二十三日於法務局

局長 張永春

ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos desde 5 de Junho de 2007, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Tou Chio Peng, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos desde 7 de Julho de 2007, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Ieong Iok Peng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 335, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2007.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 31 de Julho de 2007:

Kuok Chiu Kwan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Julho de 2007.

Choi Soi Chan e Chiang Pek Ha, técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Agosto e 13 de Setembro de 2007, respectivamente.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Agosto de 2007:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2007, II Série, de 25 de Julho — nomeados, definitivamente, para os lugares a cada um indicados do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente:

Chan Chou Kuong, Lau Kuok Tim e Vong Chan Chong, técnicos superiores de informática principais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, para técnicos superiores de informática assessores, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática;

Ho Chi Un, Wu Sao Lan e Maria Chan aliás Chan Vai Leng, intérpretes-tradutores principais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, para intérpretes-tradutores chefes, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 23 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 印務局

## IMPrensa Oficial

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據第6/2006號行政法規第四十一條規定，公佈經行政法務司司長於二零零七年八月六日批示核准之印務局二零零七年度本身預算第二次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Imprensa Oficial de 2007, autorizada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Agosto do mesmo ano:

## 二零零七年度印務局第二次本身預算修改

## 2.ª alteração ao orçamento privativo da Imprensa Oficial para 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加／登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支 Despesas correntes</b>		
01	02	10	00	99	各項補助——現金——其他 Abonos diversos — Numerário — Outros	150,000.00	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	200,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		350,000.00
					總額 Total	350,000.00	350,000.00

二零零七年八月二十日於印務局——行政管理委員會主席：  
馬丁士——委員：黃志雄——財政局代表：張祖強

Imprensa Oficial, aos 20 de Agosto de 2007. — O Presidente do Conselho Administrativo, *António Martins*. — O Vogal, *Vong Chi Hung*. — O Representante dos Serviços de Finanças, *Chang Tou Keong Michel*.

## 民政總署

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

## 決議摘錄

## Extractos de deliberações

按本署管理委員會於二零零七年六月二十九日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，建築及設備部第三職階一等技術稽查文建偉，獲准續有關散位合同，薪俸295點，為期一年，自二零零七年九月二十四日起生效。

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 29 de Junho de 2007:

Man, Kin Wai, fiscal técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 295, dos SCEU — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Setembro de 2007.

按本署管理委員會於二零零七年八月三日會議所作之決議：

第三職階管理員郭志強及第二職階管理員António João Lao — 根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五十九條，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款b)項之規定，與該兩名人員續定期委任一年，分別由二零零七年十月十二日及十月二十一日起生效。

### 批 示 摘 錄

按本署管理委員會主席於二零零七年五月二十五日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，市民事務辦公室第六職階助理員盛錦康，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸150點，自二零零七年九月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年五月二十五日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，法律及公證辦公室第六職階助理員梁南迎，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸150點，自二零零七年九月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年五月三十日作出之批示，並於同年六月一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續其等散位合同，為期一年，皆自二零零七年九月一日起生效：

文化康體部黃煥輝及戴福才——第六職階助理員，薪俸150點；

財務資訊部蕭學基——第六職階助理員，薪俸150點。

管理委員會：

謝達雄及藍毛松——第七職階助理員，薪俸160點；

鄧北源——第六職階助理員，薪俸150點。

按本署管理委員會主席於二零零七年五月三十一日作出之批示，並於同年六月一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，技術

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 3 de Agosto de 2007:

Kuok Chi Keong e António João Lao, encarregados, 3.º e 2.º escalão — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, nos termos do artigo 59.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 12 e 21 de Outubro de 2007, respectivamente.

### Extractos de despachos

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Maio de 2007, presente na sessão realizada na mesma data:

Seng, Kam Hong, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, do GC — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Maio de 2007, presente na sessão realizada na mesma data:

Leong, Nam Ieng, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, do GJN — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Maio de 2007, presentes na sessão realizada em 1 de Junho do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, todos a partir de 1 de Setembro de 2007:

Wong, Wun Fai e Tai, Fok Choi, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, nos SCR;

Siu, Hok Kei, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nos SFI.

No CA:

Che, Tat Hung e Lam Mou Chong, como auxiliares, 7.º escalão, índice 160;

Tang, Pak Un, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 31 de Maio de 2007, presentes na sessão realizada em 1 de Junho do mesmo ano:

Leong, Teng Kuai e Wong, Ion Hong, auxiliares, 6.º escalão, índice 150, do GAT — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos arti-

輔助辦公室第六職階助理員梁庭貴及黃潤洪，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸150點，皆自二零零七年九月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年五月三十一日作出之批示，並於同年六月一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部第六職階助理員鄧永寧，獲准續有關散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸160點，自二零零七年八月二十七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，劉輝除外，續至二零零八年五月二十九日止：

園林綠化部：

何少蓮及鄭祖榮——第七職階助理員，薪俸160點，皆自二零零七年九月一日起生效；

曹觀保、梁弟、劉輝、黃炳善、黃維、戴漢泉、容錫明、楊富榮、黎文高、周帶根、鍾志洪、楊雄開、岑伯坤、李潔萍、梁玉蓮、繆麗萍、任志誠、何社發、張文旺、鄒麗雲、黎順華、林適雨、張偉容、湯淑貞、李執勝、李季梅、黃玉興、陳炳瑞、黃樂、伍景豪、郭樹金、黃沛森、李錦波、何正、林順享、黃錦祥、梁兆開、梁國榮、李容芬、楊根培、劉永才、何浩、陳偉榮、謝創元、楊劍龍、黃振鴻、莫炳生、何鑑泉、李有業、梁宏謀、尹力昌、陳建強、田源昌、盧海、姚炳僑、吳耀佳、汪志超、王波兒、黃達庭、陳錦科、許錦漢、周錫源及蔣玉清——第六職階助理員，薪俸150點，首兩位分別自二零零七年八月三日及八月二十一日起生效，其餘自二零零七年九月一日起生效。

交通運輸部：

李悅南、盧燦基及莫錦然——第六職階熟練工人，薪俸220點，首位自二零零七年九月一日起生效，其餘自二零零七年八月八日起生效；

曾善忠——第七職階半熟練工人，薪俸210點，自二零零七年八月二十八日起生效；

林福恩及譚學明——第六職階半熟練工人，薪俸190點，分別自二零零七年八月九日及八月十七日起生效；

余錦財——第七職階助理員，薪俸160點，自二零零七年九月一日起生效；

gos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ambos a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 31 de Maio de 2007, presentes na sessão realizada em 1 de Junho do mesmo ano:

Tang, Weng Neng, auxiliar, 6.º escalão, dos SZVJ — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 7.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Agosto de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, excepto Lau, Fai, até 29 de Maio de 2008, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SZVJ:

Ho Sio Lin e Cheang, Chou Veng, como auxiliares, 7.º escalão, índice 160, ambos a partir de 1 de Setembro de 2007;

Chou Kun Pou, Leong, Tai, Lau, Fai, Wong, Peng Sin, Wong, Wai, Tai, Hon Chun, Iong Sek Meng, Ieong, Fu Weng, Lai, Man Kou, Chau, Tai Kan, Chong, Chi Hong, Ieong Hong Hoi, Sam Pak Kuan, Lei Kit Peng, Leong Iok Lin, Mio Lai Peng, Iam, Chi Seng, Ho Se Fat, Cheong Man Wong, Chao, Lai Wan, Lai, Son Wa, Lam, Sek U, Cheong, Wai Iong, Tong Sok Cheng, Lei, Chap Seng, Lei, Kuai Mui, Wong, Yuk Hing, Chan, Peng Soi, Wong, Lok, Ng, Keng Hou, Kok, Su Kam, Vong, Luís Gonzaga, Lei, Kam Po, Ho, Cheng, Lam, Son Heong, Wong, Kam Cheong, Leung, Sio Hoi, Leong Kuok Weng, Lei, Iong Fan, Ieong, Kan Pui, Lao, Weng Choi, Ho, Hou, Chan, Wai Weng, Che, Chong Un, Ieong, Kim Long, Wong, Chan Hong, Mok, Peng Sang, Ho, Kam Chun, Lei, Iao Ip, Leong, Wang Mao, Wan, Lek Cheong, Chan, Kin Keong, Tin, Un Cheong, Lou, Hoi, Iu, Peng Kiu, Ng, Io Kai, Wong, Chi Chio, Wong, Po I, Wong, Tat Teng, Chan, Kam Fo, Hoi Kam Hon, Chao, Sek Un e Cheong, Iok Cheng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, os dois primeiros a partir de 3 e 21 de Agosto e os restantes a partir de 1 de Setembro de 2007.

Nos SVT:

Lei, Ut Nam, Lou, Chan Kei e Mok, Kam In, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, o primeiro a partir de 1 de Setembro e os restantes a partir de 8 de Agosto de 2007;

Chang, Sin Chong, como operário semiqualficados, 7.º escalão, índice 210, a partir de 28 de Agosto de 2007;

Lam, Fok Ian e Tam, Hok Min, como operários semiqualficados, 6.º escalão, índice 190, a partir de 9 e 17 de Agosto de 2007, respectivamente;

U Kam Choi, como auxiliar, 7.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Setembro de 2007;

譚,良驃、邱,潤嬌、鄺,堅偉、羅,志程及蘇,東亮——第六職階助理員,薪俸150點,首位自二零零七年八月十二日起生效,其餘自二零零七年九月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年五月三十一日作出之批示,並於同年六月八日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,化驗所第六職階熟練工人盧,觀勝、胡,華康及黃,錦成,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸220點,首位自二零零七年八月二十七日起生效,其餘自二零零七年八月十九日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年六月一日作出之批示,並於同日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,道路渠務部第二職階首席技術稽查林,日明,獲修改有關散位合同第三條款,調整為同一職級第三職階,薪俸335點,自二零零七年六月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

建築及設備部:

鄺,仲文——第七職階熟練工人,薪俸240點,自二零零七年八月二十四日起生效;

馬,錦榮、林,華添、趙,埠雄及陳,瑞權——第六職階熟練工人,薪俸220點,首兩位自二零零七年八月十九日起生效,其餘分別自二零零七年八月十二日及八月二十二日起生效;

李,宗偉——第六職階半熟練工人,薪俸190點,自二零零七年八月四日起生效;

李,添——第七職階工人,薪俸180點,自二零零七年八月十一日起生效;

鍾,悅開——第六職階助理員,薪俸150點,自二零零七年九月一日起生效。

道路渠務部:

黃,鼎俊、陳,根養、吳,源有及梁,雄強——第六職階熟練工人,薪俸220點,首兩位分別自二零零七年八月八日及八月十九日起生效,其餘自二零零七年九月一日起生效;

李,傑波——第四職階熟練工人,薪俸180點,自二零零七年八月八日起生效;

Tam, Leong Pio, Iao, Ion Kio, Kuong, Kin Wai, Lo, Chi Cheng e Sou, Tong Leong, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, o primeiro a partir de 12 de Agosto e os restantes a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 31 de Maio de 2007, presentes na sessão realizada em 8 de Junho do mesmo ano:

Lou, Kun Seng, Wu, Wa Hong e Wong, Kam Seng, operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, do LAB — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o primeiro a partir de 27 de Agosto e os restantes a partir de 19 de Agosto de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 1 de Junho de 2007, presentes na sessão realizada na mesma data:

Lam, Iat Meng, fiscal técnico principal, 2.º escalão, dos SSVMU, — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 335, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SCEU:

Kuong, Chong Man, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 24 de Agosto de 2007;

Ma, Kam Veng, Lam, Wa Tim, Chio, Fao Hong e Chan, Soi Kun, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, os dois primeiros a partir de 19 de Agosto e os restantes a partir de 12 e 22 de Agosto de 2007;

Lei, Chong Vai, como operário semiqualificado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 4 de Agosto de 2007;

Lei, Tim, como operário, 7.º escalão, índice 180, a partir de 11 de Agosto de 2007;

Chong, Ut Hoi, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Nos SSVMU:

Wong, Teng Chon, Chan, Kan Ieong, Ng Un Iao e Leong, Hong Keong, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, os dois primeiros a partir de 8 e 19 de Agosto e os restantes a partir de 1 de Setembro de 2007;

Lei, Kit Po, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 8 de Agosto de 2007;



霍志甜及陳月培——第六職階工人，薪俸160點，分別自二零零七年八月二十一日及八月二十三日起生效；

何應敦及吳健強——第五職階工人，薪俸150點，分別自二零零七年八月六日及九月一日起生效；

鄧法蘭——第四職階工人，薪俸140點，自二零零七年八月六日起生效；

李牧夫、梁志明及余杰宏——第七職階助理員，薪俸160點，皆自二零零七年九月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年六月七日作出之批示，並於同月八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

李瑞生、周建興、吳觀達及張文權——第六職階熟練工人，薪俸220點，首兩位自二零零七年八月二十七日起生效，其餘分別自二零零七年八月十二日及九月一日起生效；

聶炳權及管振豪——第六職階工人，薪俸160點，分別自二零零七年八月五日及九月一日起生效；

周偉雄——第五職階工人，薪俸150點，自二零零七年九月一日起生效；

余秀珍及李根——第七職階助理員，薪俸160點，皆自二零零七年九月一日起生效；

馮宏基、朱祝媚、陳招治及梁國護——第六職階助理員，薪俸150點，皆自二零零七年九月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年六月二十二日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部下列員工獲修改有關散位合同第三條款，並自下列日期起生效：

余寶坤——第六職階熟練助理員，薪俸190點，自二零零七年八月三日起生效；

陳寶強——第五職階熟練助理員，薪俸170點，自二零零七年八月十三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生

Fok, Chi Tim e Chan, Ut Pui, como operários, 6.º escalão, índice 160, a partir de 21 e 23 de Agosto de 2007, respectivamente;

Ho, Ieng Ton e Ng, Kin Keong, como operários, 5.º escalão, índice 150, a partir de 6 de Agosto e 1 de Setembro de 2007, respectivamente;

Tang, Francisco, como operário, 4.º escalão, índice 140, a partir de 6 de Agosto de 2007;

Lei, Mok Fu, Leung Chi Meng e Se, Kit Wang, como auxiliares, 7.º escalão, índice 160, todos a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Junho de 2007, presentes na sessão realizada em 8 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei, Soi Sang, Chao Kin Heng, Ng, Kun Tat e Cheong Man Kun, com operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, os dois primeiros a partir de 27 de Agosto e os restantes a partir de 12 de Agosto e 1 de Setembro de 2007;

Nip, Peng Kun e Kun, Chan Hou, como operários, 6.º escalão, índice 160, a partir de 5 de Agosto e 1 de Setembro de 2007, respectivamente;

Chau, Vai Hong, como operário, 5.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Setembro de 2007;

Iu Sau Chan e Lei, Kan, como auxiliares, 7.º escalão, índice 160, ambos a partir de 1 de Setembro de 2007;

Fong Wang Kei, Chu, Chok Mei, Chan, Chio Chi e Leong, Kok Vu, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, todos a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Junho de 2007, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Yu, Pou Kuan, para auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 3 de Agosto de 2007;

Chan, Pou Keong, para auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 13 de Agosto de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um

監督部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，周、金英除外，續至二零零七年九月八日止：

李,源樂、Do Nascimento da Luz, Roberto José、李,炳樂及尹,德衛——第三職階首席稽查，薪俸210點，分別自二零零七年八月二日、八月八日、八月十二日及八月二十三日起生效；

李,榮昌、莊,燦輝及楊,福泉——第六職階熟練工人，薪俸220點，分別自二零零七年八月十二日、八月十九日及九月一日起生效；

馮,連發、邱志強及陳,玉根——第六職階熟練助理員，薪俸190點，皆自二零零七年九月一日起生效；

葉,文華——第五職階熟練助理員，薪俸170點，自二零零七年八月九日起生效；

梁,北容、余,寶來、許,健業、黃,振池、許,志強、歐永強及戴偉明——第七職階助理員，薪俸160點，皆自二零零七年九月一日起生效；

劉,建湛、麥錦秀、莫,瑞深、吳廣恆、鄭,仲倫、郭志華、周,金英、李安釗、李,桂武、吳,鳳娣、陳國好、周,國華、周,富文、陳卓平、楊,志成、鄭,耀明、麥發慶及簡,柏泉——第六職階助理員，薪俸150點，首兩位分別自二零零七年八月九日及八月二十六日起生效，其餘自二零零七年九月一日起生效；

蕭,廣生及李,錦明——第四職階助理員，薪俸130點，分別自二零零七年八月十二日及八月二十二日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零七年七月二日作出之批示，並於同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，行政輔助部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，皆自二零零七年九月一日起生效，鄭彩意除外，續至二零零七年十一月三日止：

古,容祥——第七職階助理員，薪俸160點；

鄭彩意、李,秀嫻及詹,志堅——第六職階助理員，薪俸150點。

按本署管理委員會主席於二零零七年七月十一日作出之批示，並於同月十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，澳門藝術博物館第五職階助理員何,玉芬，獲修改有關散位合同第三條

ano, excepto Chau, Kam Ieng, até 8 de Setembro de 2007, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei, Iun Lok, Do Nascimento da Luz, Roberto José, Lei, Peng Lok e Wan, Tak Wai, como fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, a partir de 2, 8, 12 e 23 de Agosto de 2007, respectivamente;

Lei, Weng Cheong, Chong, Chan Fai e Ieong, Fok Chun, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, a partir de 12 e 19 de Agosto e 1 de Setembro de 2007, respectivamente;

Fong, Lin Fat, Iao Chi Keong e Chan, Iok Kan, como auxiliares qualificados, 6.º escalão, índice 190, todos a partir de 1 de Setembro de 2007;

Ip, Man Wa, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 9 de Agosto de 2007;

Leong, Pak Iong, Yu, Pou Loi, Hoi, Kin Ip, Wong, Chan Chi, Hui, Chi Keong, Ao Weng Keong e Tai Wai Meng, como auxiliares, 7.º escalão, índice 160, todos a partir de 1 de Setembro de 2007;

Lao, Kin Cham, Mak Kam Sau, Mok, Sui Sam Isabel, Ng Kuong Hang, Kuong, Chong Lon, Kuok Chi Wa, Chau, Kam Ieng, Lei On Chio, Lei, Kuai Mou, Ng, Fong Tai, Chan Kuok Hou, Chao, Kuok Wa, Chao, Fu Man, Chan Cheok Peng, Yeong, Chi Seng, Kuong, Io Meng, Mak Fat Heng e Kan, Pak Chun, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 9 e 26 de Agosto para os dois primeiros e os restantes a partir de 1 de Setembro de 2007;

Sio, Kuong Sang e Lei, Kam Meng, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130, a partir de 12 e 22 de Agosto de 2007, respectivamente.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 2 de Julho de 2007, presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAA — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, excepto Kuong Choi I, até 3 de Novembro de 2007, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, todos a partir de 1 de Setembro de 2007:

Ku, Iong Cheong, como auxiliar, 7.º escalão, índice 160;

Kuong Choi I, Lei, Sao Seong e Chim, Chi Kun, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 11 de Julho de 2007, presente na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Ho, Iok Fan, auxiliar, 5.º escalão, do MAM — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos

款，調整為同一職級第六職階，薪俸 150 點，追溯自二零零七年四月三十日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年七月十七日作出之批示，並於同月二十七日提交管理委員會會議知悉：

應園林綠化部第五職階助理員蘇敏毅之要求，與其終止有關散位合同，自二零零七年七月十六日起生效。

二零零七年八月二十三日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos a partir de 30 de Abril de 2007.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Julho de 2007, presente na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Sou, Man Ngai, auxiliar, 5.º escalão, dos SZVJ — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato de assalariamento, a partir de 16 de Julho de 2007.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de Agosto de 2007. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

## 財政局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零七年八月十七日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，下列在二零零七年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的合格應考公務員，按下指職程及職位獲確定委任於本局人員編制內：

評核成績中分別排名第一至第五的首席高級資訊技術員伍助成、鄧偉良、司徒偉漢、李俊華及蘇號曦，獲委任為高級資訊技術員職程第一職階顧問高級資訊技術員；

評核成績中分別排名第一及第二的首席資訊技術員董志山及江麗歡，獲委任為資訊技術員職程第一職階特級資訊技術員；

評核成績中分別排名第一至第七的首席資訊督導員黃耀榮、杜志堅、陳國興、談智勇、陳慧萍、何家浩及程自力，獲委任為資訊督導員職程第一職階特級資訊督導員；

評核成績中分別排名第一及第二的一等高級資訊技術員盧勁及沈兆興，獲委任為高級資訊技術員職程第一職階首席高級資訊技術員。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Agosto de 2007:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas classificativas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2007, II Série, de 1 de Agosto — nomeados, definitivamente, para os lugares e carreiras a cada um indicados do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Un Cho Seng, Tang Vai Leong, Si Tou Wai Hon, Lei Chon Wa e Sou Kuok Hei, técnicos superiores de informática principais, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores de informática assessores, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática;

Tong Chi San e Kong Lai Fun, técnicos de informática principais, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para técnicos de informática especialistas, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática;

Wong Io Weng, Tou Chi Kin, Chan Kuok Heng, Tam Chi Yung, Chan Vai Peng, Ho Ka Hao e Cheng Chi Lek, assistentes de informática principais, classificados do 1.º ao 7.º lugares, respectivamente, para assistentes de informática especialistas, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática;

Lou Keng e Sam Siu Heng, técnicos superiores de informática de 1.ª classe, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores de informática principais, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática.

## 聲明書 Declararões

根據第6/2006號行政法類第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	Alin.					
29	01	7-07-0	01-01-01-01		勞工事務局 - 局長室	Direção dos Serviços para os Assuntos Laborais - Direção dos Serviços			<b>“15/08/2007 之經濟財政司司長批示”</b> <b>“Despacho do Exm.º Sr. S.E.F.,</b> <b>de 15/08/2007”</b>
		7-07-0	01-01-02-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	1,700,000.00		
		7-07-0	01-01-03-01		報酬	Remunerações	2,000,000.00		
		7-07-0	01-01-05-01		工資	Salários		100,000.00	
		7-07-0	01-01-06-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	300,000.00	3,800,000.00	
		7-07-0	01-01-07-00	03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	50,000.00		
		7-07-0	01-01-10-00		假期津貼	Subsidio de férias		850,000.00	
		7-07-0	01-02-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	500,000.00		
		7-07-0	01-02-05-00		出席費	Senhas de presença	50,000.00		
		7-07-0	01-05-01-00		家庭津貼	Subsidio de família	50,000.00		
		7-07-0	01-06-03-02		日津貼	Ajudas de custo diárias	100,000.00		
		7-07-0	02-01-08-00		其他耐用品	Outros bens duradouros		150,000.00	
		7-07-0	02-02-02-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	15,000.00		
		7-07-0	02-02-07-00	03	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção	30,000.00		
		7-07-0	02-03-01-00	01	不動產	Bens imóveis	500,000.00		
		7-07-0	02-03-01-00	99	其他	Outros		100,000.00	
		7-07-0	02-03-02-02	01	水及氣體費	Água e gás	50,000.00		
		7-07-0	02-03-02-02	02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	350,000.00		
		7-07-0	02-03-02-02	03	管理費及保安	Condomínio e segurança	470,000.00		
		7-07-0	02-03-04-00	02	動產	Bens móveis	50,000.00		
		7-07-0	02-03-06-00		招待費	Representação	200,000.00		
		7-07-0	02-03-07-00	02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		2,400,000.00	
		7-07-0	02-03-09-00	01	研討會及會議	Seminários e congressos	300,000.00		
		7-07-0	02-03-09-00	03	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	100,000.00		
							轉下頁	6,815,000.00	7,400,000.00

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	經濟 編號					
29	01	7-07-0	02-03-09-00	99 其他 人員	承上頁	6,815,000.00	7,400,000.00	
		7-07-0	05-02-01-00	03 社會保障基金(僱主實體之負擔)		150,000.00		
		5-02-0	05-04-00-00	運輸物料		180,000.00		
		7-07-0	07-09-00-00	機械及設備		5,000.00		
		7-07-0	07-10-00-00			450,000.00	200,000.00	
<b>Total</b>					<b>總 額</b>	<b>7,600,000.00</b>	<b>7,600,000.00</b>	

根據第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第 347/2006 號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	經濟 編號					
20	00	1-02-1	01-01-07-00	澳門監獄	ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU		257,500.00	
		1-02-1	01-03-01-00	其他	Outras			
		1-02-1	01-06-03-01	私人電話	Telefones individuais	1,500.00		
		1-02-1	01-06-03-02	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	36,000.00		
		1-02-1	01-06-03-03	日津貼	Ajudas de custo diárias	200,000.00		
		1-02-1	02-01-01-00	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - compensação de encargos	20,000.00		
		1-02-1	02-01-03-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	243,000.00		
		1-02-1	02-01-07-00	員工宿舍	Alojamento de pessoal	70,000.00		
		1-02-1	02-01-08-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		60,000.00	
		1-02-1	02-02-05-00	其他耐用品	Outros bens duradouros		140,000.00	
		1-02-1	02-03-01-00	膳食	Alimentação	70,000.00		
		1-02-1	02-03-02-02	不動產	Bens imóveis	200,000.00		
		1-02-1	02-03-05-02	管理費及保安	Condomínio e segurança		50,000.00	
		1-02-1	02-03-06-00	其他原因之交通費	Transportes por outros motivos		50,000.00	
		1-02-1	05-02-01-00	招待費	Representação		89,000.00	
		5-02-0	05-04-00-00	人員	Pessoal		140,000.00	
				社會保障基金(僱主實體之負擔)	F.S.S. (enc. entidade patronal)		54,000.00	
<b>Total</b>					<b>總 額</b>	<b>840,500.00</b>	<b>840,500.00</b>	

“17/08/2007 之局長批示”  
 “Despacho da Ex.ª Sr.ª Directora  
 dos Serviços, de 17/08/2007”

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div. 組	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
40	00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			“17/08/2007 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 17/08/2007”
			07-02-00-00	房屋	Habitacões	440,700.00		
			07-03-00-00	樓宇	Edifícios		19,701,519.00	
			07-04-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes	10,905,358.80		
			07-05-00-00	港口	Portos	548,755.00		
			07-06-00-00	各項建設	Construções diversas	2,424,805.00		
			07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte		116,530.00	
			07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	23,065,179.30		
			07-12-00-00	其他投資	Outros investimentos	8,564,386.90		
			10-00-00-00	同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL		26,131,136.00	
總 額						Total	45,949,185.00	45,949,185.00

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div. 組	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00			共用開支	DESPESAS COMUNS			“10/08/2007 之經濟財政司司 長批示” “Despacho do Exm.ª Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 10/08/2007”
		1-01-2	02-03-01-00	不動產	Bens imóveis	20,000,000.00	20,000,000.00	
		1-01-2	02-03-04-00	不動產	Bens imóveis			
總 額						Total	20,000,000.00	

二零零七年八月二十三日於財政局——局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Agosto de 2007. — A Directora dos Serviços, Lau Ioc Ip, Orieta.

**勞工事務局****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年七月十七日及七月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同獲續期一年，自二零零七年十月一日起生效，職務和薪俸點分別如下：

陳淑瑩，續聘擔任第三職階特級助理技術員職務，薪俸點為 330 點；

鄧瑞意，續聘擔任第七職階助理員職務，薪俸點為 160 點。

二零零七年八月十七日於勞工事務局

代局長 陳景良（副局長）

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS****Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 e 31 de Julho de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2007:

Chan Estorninho Sok Ieng Ângela, como técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330;

Tang Soi I dos Santos, como auxiliar, 7.º escalão, índice 160.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 17 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Keng Leong*, subdirector.

**社會保障基金****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年七月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用張淑惠在本基金擔任第一職階二等技術員，薪俸點為 350，為期一年，自二零零七年八月二十一日起生效。

**聲明**

為著應有效力，茲聲明：根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之規定，本基金人員編制內第一職階二等高級技術員楊婉麗，現時以定期委任方式擔任社會保障廳廳長職位，轉為本基金人員編制內超額狀況。

二零零七年八月二十一日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

**FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Julho de 2007:

Cheong Sok Vai — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Agosto de 2007.

**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Ieong Iun Lai, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste FSS, exercendo actualmente o cargo de chefe do Departamento de Segurança Social, em comissão de serviço, transita para a situação de supranumerário ao quadro de pessoal do mesmo FSS, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Fundo de Segurança Social, aos 21 de Agosto de 2007. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

## 退休基金會

## FUNDO DE PENSÕES

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

根據第6/2006號行政法規第四十一條之規定，現刊登經濟財政司司長於二零零七年八月十七日批示核准之退休基金會二零零七年度本身預算之第二次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Pensões de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Agosto do mesmo ano:

## 二零零七年度退休基金會第二次本身預算修改

## 2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Pensões para 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	120,000	
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações		100,000
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	50,000	
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	30,000	
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência		100,000
01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	500	
01	03	01	00	00	私人電話 Telefones individuais	1,000	
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	40,000	
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	2,500	
02	03	01	00	01	不動產 Bens imóveis	50,000	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	5,000	
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	6,000	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	20,000	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		414,500
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	100,000	
05	02	01	00	00	人員 Pessoal		500
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)		236,000



單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	293,000	
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	3,000	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	130,000	
					總額 Total	851,000	851,000

二零零七年八月十五日於退休基金會——行政管理委員會——  
主席：劉婉婷——副主席：沙蓮達——委員：馬丁士，雪萬龍，  
馮炳權

#### 公積金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年八月十七日發出的批示：

教育暨青年局助理員馮淑芬，供款人編號 6033995，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款三) 項之規定，自二零零七年五月十二日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」及「政府供款帳戶」的全部結餘。

按照經濟財政司司長於二零零七年八月二十一日發出的批示：

(一) 澳門旅遊博彩技術培訓中心講師劉致中，供款人編號 6003352，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年五月十六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 廉政公署調查員梁國華，供款人編號 3000957，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年六月四日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

Fundo de Pensões, aos 15 de Agosto de 2007. — O Conselho de Administração. — A Presidente, *Lau Un Teng*. — A Vice-Presidente, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier*. — Os Vogais, *António Ernesto Silveiro Gomes Martins* — *Manuel Joaquim das Neves* — *Fung Ping Kuen*.

#### Fixação do montante de previdência

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Agosto de 2007:

Fong Sok Fan, auxiliar da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6033995, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Maio de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente às totalidades dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Agosto de 2007:

1. Lau Chi Chong, assistente do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau, com o número de contribuinte 6003352, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Maio de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Leong Kuok Wa, investigador do Comissariado contra a Corrupção, com o número de contribuinte 3000957, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Junho de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

(一) 印務局技術輔導員羅浩龍，供款人編號6016624，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年七月十四日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 高等教育輔助辦公室高級技術員何天麗，供款人編號6002062，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年七月二日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 社會工作局技術員林婷婷，供款人編號3000388，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年六月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

二零零七年八月二十三日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

1. Lo Ho Lung, adjunto-técnico da Imprensa Oficial, com o número de contribuinte 6016624, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Julho de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Ho Tin Lai, técnica superior do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, com o número de contribuinte 6002062, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Julho de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Lam Teng Teng Teresa, técnica do Instituto de Acção Social, com o número de contribuinte 3000388, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Junho de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Fundo de Pensões, aos 23 de Agosto de 2007. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零七年七月二十四日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零七年八月三十一日起終止高級關員鄧勇泉之徵用，並根據《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，批准自二零零七年九月一日起，再次徵用鄧勇泉為澳門保安部隊提供服務，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零零七年八月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零七年九月一日起與阮嘉雯續簽為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260，期滿可續約。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Julho de 2007:

Tang Iong Chun, verificador superior alfandegário — dada por finda a sua requisição nas Forças de Segurança de Macau, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003, e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Agosto de 2007, inclusive, indo iniciar nova requisição, pelo período de um ano, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, para prestar serviço nas FSM, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Agosto de 2007:

Iun Ka Man — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2007.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零七年九月五日起與許永昌續簽為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術監督之職務，薪俸點為 225，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年九月六日起與區國強之散位合同續期六個月，以擔任第六職階熟練工人之職務，薪俸點為 220，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

李超群，續聘為第一職階熟練工人，薪俸點為 150，自二零零七年九月一日起生效；

黎天彪，續聘為第一職階熟練工人，薪俸點為 150，自二零零七年九月二十六日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零七年八月二十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

曾家進，續聘為第一職階半熟練工人，薪俸點為 130，自二零零七年九月十三日起生效。

自二零零七年九月一日起生效：

韋永清，續聘為第六職階熟練工人，薪俸點為 220；

馮兆華，續聘為第七職階半熟練工人，薪俸點為 210；

余艷容、馮兆芳、甘城坤、余康倉、鍾瑞美、黃淑儀、高彩萍、何健源、黃樹平、蕭豪基，續聘為第六職階半熟練工人，薪俸點為 190；

梁耀榮，續聘為第四職階熟練工人，薪俸點為 180。

自二零零七年九月六日起生效：

呂紹明、林炎光、David Afonso Assunção Osório、曾偉生，續聘為第六職階半熟練工人，薪俸點 190；

何海源，續聘為第二職階熟練工人，薪俸點為 160；

羅燦培、張添順、呂永邦、呂大妹、梁妙嫦、張少萍、Sio Mey Coelho dos Santos，續聘為第六職階助理員，薪俸點為 150。

自二零零七年九月十六日起生效：

黃仿文，續聘為第四職階熟練工人，薪俸點為 180；

Hoi Weng Cheong — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Setembro de 2007.

Au Kok Keong, operário qualificado, 6.º escalão, índice 220 — renovado o contrato de assalariamento, por mais seis meses, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Setembro de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Lei Chio Kuan, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Setembro de 2007;

Lai Tin Pio, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, a partir de 26 de Setembro de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Agosto de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Chang Ka Chon, como operário semiqualeificado, 1.º escalão, índice 130, a partir de 13 de Setembro de 2007.

A partir de 1 de Setembro de 2007:

Wai Weng Cheng, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220;

Fong Sio Wa, como operário semiqualeificado, 7.º escalão, índice 210;

U Im Iong, Fong Sio Fong, Kam Seng Kuan, U Hong Chong, Chong Soi Mei, Wong Sok I, Kou Choi Peng, Ho Kin Un, Wong Su Peng e Siu Hou Kei, como operários semiqualeificados, 6.º escalão, índice 190;

Leong Io Weng, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180.

A partir de 6 de Setembro de 2007:

Loi Sio Meng, Lam Im Kuong, David Afonso Assunção Osório e Chang Wai Sang, como operários semiqualeificados, 6.º escalão, índice 190;

Ho Hoi Un, como operário qualificado, 2.º escalão, índice 160;

Lo Chan Pui, Cheong Tim Son, Loi Veng Pong, Loi Tai Mui, Leong Mio Seong Mateus, Cheong Siu Peng e Sio Mey Coelho dos Santos, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150.

A partir de 16 de Setembro de 2007:

Vong Fong Man, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180;

黎志光，續聘為第三職階熟練工人，薪俸點為170；

楊金傑、梁偉文，續聘為第四職階半熟練工人，薪俸點為160。

自二零零七年九月二十七日起生效：

藍偉明，續聘為第六職階助理員，薪俸點為150；

鄧順琮，續聘為第四職階助理員，薪俸點為130。

二零零七年八月二十三日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

Lai Chi Kwong, como operário qualificado, 3.º escalão, índice 170;

Ieong Kam Kit e Leong Wai Man, como operários semiquali-  
ficados, 4.º escalão, índice 160.

A partir de 27 de Setembro de 2007:

Lam Wai Meng, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150;

Tang Son Keng, como auxiliar, 4.º escalão, índice 130.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos  
23 de Agosto de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta,  
em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfandegária.

## 司 法 警 察 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零七年八月七日作出的批示：

王婷及易家俊，本局確定委任之第二職階二等翻譯員，在刊登於二零零七年六月六日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈之最後評核名單中名列第一及第二名——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款之規定，以及第9/2006號行政法規第二十四條第一款第五項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內傳譯及翻譯人員組別之第一職階一等翻譯員。

二零零七年八月二十二日於司法警察局

局長 黃少澤

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança,  
de 7 de Agosto de 2007:

Wang Ting e Iec Ka Chon, intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista de classificação final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2007, II Série, de 6 de Junho — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro da mesma Polícia, nos termos dos artigos 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com os artigos 24.º, n.º 1, alínea 5), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006.

Polícia Judiciária, aos 22 de Agosto de 2007. — O Director,  
*Wong Sio Chak*.

## 澳 門 監 獄

### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零七年八月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança,  
de 20 de Agosto de 2007:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM

令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，及刊登於八月八日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》內及格准考人評核名單，現確定委任以下澳門監獄之編制內人員：

及格准考人 David Ritchie、林瑞標，獲委任為第一職階首席翻譯；

及格准考人林偉森，獲委任為第一職階一等文員。

二零零七年八月二十二日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

n.º 32/2007, II Série, de 8 de Agosto — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal deste EPM, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

David Ritchie e Lam Soi Piu, candidatos aprovados, para intérpretes-tradutores principais, 1.º escalão;

Vicente Lam, candidato aprovado, para primeiro-oficial, 1.º escalão.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 22 de Agosto de 2007.  
— A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

## 司法警察局福利會

### 批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條之規定，茲公佈經保安司司長於二零零七年八月十五日批准的二零零七財政年度司法警察局福利會本身預算的第一次修改：

### 二零零七年度司法警察局福利會本身預算的第一次修改

#### 1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária para o ano de 2007

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	07	00	04	食堂用品 Utensílios para cantinas	\$ 30,000.00	
02	03	01	00	02	動產 Bens móveis		\$ 40,000.00
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas		\$ 180,000.00
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 190,000.00	
					總額 Total	\$ 220,000.00	\$ 220,000.00

二零零七年八月二十一日於司法警察局福利會——主席：黃少澤

Obra Social da Polícia Judiciária, aos 21 de Agosto de 2007.  
— O Presidente, *Wong Sio Chak*.

## 衛生局

## 批示摘錄

按本局局長於二零零七年七月二十四日之批示：

下列本局散位合同人員，按下指職級及期間起獲續期六個月：

陳志凱，為第五職階熟練工人，由二零零七年八月十五日起生效；

李用，為第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零零七年八月二十六日起生效；

蔡銀意及梁杰脚，為第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零零七年九月一日起生效。

按本局局長於二零零七年八月一日之批示：

應馮美琼之要求，其在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零零七年九月一日起予以解除。

按照代局長於二零零七年八月二十二日之批示：

核准名稱為“金杏堂藥業（澳門）進出口有限公司”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，准照編號為第196號以及其營業地點為澳門美副將大馬路50號新美工業大廈2樓A座，准照持有人為金杏堂藥業（澳門）進出口有限公司，總辦事處位於澳門美副將大馬路50號新美工業大廈A2。

（是項刊登費用為\$421.00）

二零零七年八月二十四日於衛生局

代局長 李展潤

## 教育暨青年局

## 批示摘錄

按照社會文化司司長二零零七年七月三十一日批示：

羅穎怡學士，Maria Elisabela Larrea Y Eusébio學士及何凱盈碩士，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Julho de 2007:

Os assalariados abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chan, Chi Hoi, como operário qualificado, 5.º escalão, a partir de 15 de Agosto de 2007;

Lei, Iong, como auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, a partir de 26 de Agosto de 2007;

Choi, Ngan I e Leong, Kit Heng, como auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Agosto de 2007:

Fong Lopes, Mei Keng Angela — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 22 de Agosto de 2007:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Farmáutico Gold Ginko Importação e Exportação (Macau) Lda.», alvará n.º 196, com local de funcionamento na Avenida do Coronel Mesquita, n.º 50, Edifício Industrial San Mei, 2.º andar A, em Macau, cuja titularidade pertence à Farmáutico Gold Ginko Importação e Exportação (Macau) Lda., com sede na Avenida do Coronel Mesquita, n.º 50, Edifício Industrial San Mei A2, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Serviços de Saúde, aos 24 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Lei Chin Ion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Julho de 2007:

Licenciadas Lo Weng I, Maria Elisabela Larrea Y Eusébio e mestre Ho Hoi Ieng — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º es-

則》第二十五條和第二十六條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等高級技術員，薪俸點430，為期壹年，由二零零七年九月一日起生效。

張佩珊學士，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等高級技術員，薪俸點430，為期半年，由二零零七年九月三日起生效。

按照社會文化司司長二零零七年八月十日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，下列人員以散位合同形式聘用，為期半年，有關職級、職階及薪俸點如下，由二零零七年九月三日起生效：

二等高級技術員，第一職階、薪俸點為430：鄧偉強學士；

二等技術輔導員，第一職階、薪俸點為260：黃志源。

二零零七年八月二十日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年五月十六日作出的批示：

根據經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請鄧樂在本局澳門中樂團擔任全職樂師職務，為期兩年，自二零零七年八月二十日起生效。

摘錄自簽署人於二零零七年八月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，第二職階一等技術輔導員黃秀梅在本局擔任職務的

calão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Licenciada Cheung Piu San Maria — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2007.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Agosto de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2007:

Licenciado Tang Wai Keong, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430;

Vong Chi Iun, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 20 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Maio de 2007:

Deng Le — contratada por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como músico a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 20 de Agosto de 2007.

Por despacho da signatária, de 17 de Agosto de 2007:

Wong Sao Mui — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão,

編制外合同自二零零七年十月六日起續期一年。

二零零七年八月二十三日於文化局

局長 何麗鑽

nesto Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Outubro de 2007.

Instituto Cultural, aos 23 de Agosto de 2007. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零七年八月三日作出之批示：

趙鳳姿——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二款及第五款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零零七年八月一日起轉為編制外合同第二職階特級技術員，薪俸點為525。

### 准照摘錄

“澳門24小時旅行社有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens Macau 24 Horas, Limitada”及英文為“Macau 24 Hours Travel Agency Limited”，於二零零七年八月十五日獲發准照第142號，持牌公司為“澳門24小時旅行社有限公司”，葡文為“Agência de Viagens Macau 24 Horas, Limitada”及英文為“Macau 24 Hours Travel Agency Limited”。旅行社位於澳門商業大馬路251A至301號友邦廣場10樓A室。

(是項刊登費用為\$441.00)

“智力旅行社有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens Chi Lek Limitada”及英文為“Chi Lek Travel Agency Limited”，於二零零七年八月二十二日獲發准照第143號，持牌公司為“智力旅行社有限公司”，葡文為“Agência de Viagens Chi Lek Limitada”及英文為“Chi Lek Travel Agency Limited”。旅行社位於澳門北京街244-246號澳門金融中心17樓A座。

(是項刊登費用為\$402.00)

“太陽城旅遊有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens Cidade Sol, Limitada”及英文為“Sun City Tours Limited”，於二零零七年八月二十二日獲發准照第144號，持牌公司為“太陽城旅遊有限公司”，葡文為“Agência de Viagens Cidade Sol, Limitada”及英文為“Sun City Tours Limited”。旅行社位於澳門倫斯泰特大馬路420號地下連1樓。

(是項刊登費用為\$402.00)

二零零七年八月二十二日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Agosto de 2007:

Chiu Fong Chi Gigi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, nestes Serviços, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2007.

### Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0142, em 15 de Agosto de 2007, em nome da sociedade “澳門24小時旅行社有限公司”，em português «Agência de Viagens Macau 24 Horas, Limitada» e em inglês «Macau 24 Hours Travel Agency Limited», para a agência de viagens “澳門24小時旅行社有限公司”，em português «Agência de Viagens Macau 24 Horas, Limitada» e em inglês «Macau 24 Hours Travel Agency Limited», sita na Avenida Comercial de Macau, n.ºs 251A a 301, Edifício «AIA Tower», 10.º andar A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Foi emitida a licença n.º 0143, em 22 de Agosto de 2007, em nome da sociedade “智力旅行社有限公司”，em português «Agência de Viagens Chi Lek Limitada» e em inglês «Chi Lek Travel Agency Limited», para a agência de viagens “智力旅行社有限公司”，em português «Agência de Viagens Chi Lek Limitada» e em inglês «Chi Lek Travel Agency Limited», sita na Rua de Pequim, n.ºs 244-246, Edf. «Macau Finance Centre», 17.º andar A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Foi emitida a licença n.º 0144, em 22 de Agosto de 2007, em nome da sociedade “太陽城旅遊有限公司”，em português «Agência de Viagens Cidade Sol, Limitada» e em inglês «Sun City Tours Limited», para a agência de viagens “太陽城旅遊有限公司”，em português «Agência de Viagens Cidade Sol, Limitada» e em inglês «Sun City Tours Limited», sita na Avenida Sir Anders Ljungstedt, n.º 420, r/c com 1.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 22 de Agosto de 2007. — Pel’O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.



**體育發展局****批示摘錄**

摘錄自本件簽署人於二零零七年八月十六日作出的批示：

應張嘉寅學士的請求，其在本局擔任第一職階二等助理技術員的編制外合同，自二零零七年八月二十三日起予以解除。

二零零七年八月二十二日於體育發展局

代局長 黃有力

**INSTITUTO DO DESPORTO****Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 16 de Agosto de 2007:

Licenciado Cheong Ka Ian — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 23 de Agosto de 2007.

Instituto do Desporto, aos 22 de Agosto de 2007. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

**旅遊學院****批示摘錄**

根據本學院代院長於二零零七年七月十八日之批示：

應黃佩恆本人之請求，解除其在本學院以編制外合同形式擔任之第二職階二等技術輔導員之職務，由二零零七年八月十六日起生效。

根據本學院代院長於二零零七年七月二十四日之批示：

鄭少華，本學院第二職階熟練工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條第一款 b) 項及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第三款 b) 項及第五款之規定，其合同獲續期一年，並轉為第三職階熟練工人，由二零零七年八月五日起生效。

黃日華，本學院第一職階首席高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零零七年八月十四日起生效。

根據社會文化司司長於二零零七年八月一日之批示：

梁健華，為本學院第二職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條的規定，其合同獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，由二零零七年八月十六日起生效。

鄭嘉琪，本學院行政助理人員，屬個人勞動合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，獲以編制外合同形式，聘為第一職階二等技術員，為期一年，由二零零七年九月一日起生效。

**INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA****Extractos de despachos**

Por despacho da presidente do Instituto, substituta, de 18 de Julho de 2007:

Wong Pui Hang, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 16 de Agosto de 2007.

Por despachos da presidente do Instituto, substituta, de 24 de Julho de 2007:

Cheang Sio Wa, operário qualificado, 2.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada para a mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, e 11.º, n.ºs 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Agosto de 2007.

Wong Iat Wa, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Agosto de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Agosto de 2007:

Leong Kin Wa, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Agosto de 2007.

Cheang Ka Kei, apoio administrativo, contratada mediante contrato individual de trabalho, deste Instituto — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2007.

根據本學院代院長於二零零七年八月六日之批示：

林寶玉，本學院第二職階顧問高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零零七年九月一日起生效。

二零零七年八月二十一日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年八月六日作出的批示：

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，以確定委任方式委任下列在有關開考之評核名單的合格應考人，以擔任本局編制之下指相應職級，並用作以其本人填補載於七月七日第 29/97/M 號法令附件之人員編制表之有關職位：

評核名單排名分別為第一及第二的合格應考人呂美娟及陳錦輝，獲委任為第一職階顧問高級技術員；

評核名單中唯一合格應考人 Luís Miguel Sequeira Morais Alves，獲委任為第一職階特級助理技術員；

評核名單中排名分別為第一至第三之合格應考人盧金燕、麥俊豪及 Edgar Edena Mateus da Silva，獲委任為第一職階首席行政文員。

二零零七年八月二十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

## 地圖繪製暨地籍局

### 批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零七年七月二十五日作出的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令所修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局行政暨財政處處長劉麗

Por despacho da presidente do Instituto, substituta, de 6 de Agosto de 2007:

Lam Pou Iok, técnica superior assessor, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Instituto de Formação Turística, aos 21 de Agosto de 2007. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Agosto de 2007:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos:

Lu My Quyen e Chan Kam Fai, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores assessores, 1.º escalão;

Luís Miguel Sequeira Morais Alves, único candidato classificado, para técnico auxiliar especialista, 1.º escalão;

Lou Kam In, David Ferreira Mak e Edgar Edena Mateus da Silva, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para oficiais administrativos principais, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 21 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Julho de 2007:

Mestre Lao Lai Kuan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, ao abrigo do artigo 4.º do Decre-

群碩士的定期委任獲續期一年，由二零零七年九月一日起開始生效。

按照本局代局長於二零零七年八月三日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，黎國基及余勝朝的散位合同獲續期一年並以附註形式修改，轉為擔任第六職階熟練助理員，薪俸點為 190 點，由二零零七年九月二十四日起生效。

按照本局代局長於二零零七年八月七日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，陳明江、朱秋達及梁富泉的散位合同獲續期一年並以附註形式修改，轉為擔任第六職階助理員，薪俸點為 150 點，由二零零七年九月二十四日起生效。

二零零七年八月二十四日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

to-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 3 de Agosto de 2007:

Lai Kuok Kei e U Seng Chio — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, alterados os mesmos, por averbamento, com referência à categoria de auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Setembro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 7 de Agosto de 2007:

Chan Meng Kong, Chu Chao Tat e Leong Fu Chun — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, alterados os mesmos, por averbamento, com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 150, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Setembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 24 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

## 電 信 管 理 局

### 聲 明

為著有關效力，根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定，現聲明於本局人員編制內第一職階顧問高級技術員陶永強，現於本局擔任局長的領導官職，由二零零六年七月十九日起轉為本局編制內之超額狀況。

為應有之效力，根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定，現聲明於本局人員編制內的第一職階首席高級技術員之許志樑、張德佳及盧山，首位於本局擔任副局長的領導官職，其餘擔任處長的主管官職，由二零零六年五月十五日起轉為本局編制內之超額狀況。

二零零七年八月十七日於電信管理局

局長 陶永強

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

### Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Tou Veng Keong, técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, ocupando actualmente o cargo do director, transitou, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, para a situação supranumerário do quadro desta Direcção de Serviços, a partir de 19 de Julho de 2006.

— Para os devidos efeitos se declara que Hoi Chi Leong, Cheong Tak Kai e Lou San, técnicos superiores principais, 1.º escalão, ocupando respectivamente os cargos de subdirector e chefes de divisão destes Serviços, transitaram, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, para a situação de supranumerário do quadro desta Direcção de Serviços, a partir de 15 de Maio de 2006.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 17 de Agosto de 2007. — O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.